

**Н.Н. Тетерина**

Пермский государственный педагогический университет

## **СОЧИНЕНИЕ КАК ПИСЬМЕННЫЙ ПРОДУКТ, СОЗДАВАЕМЫЙ В РАМКАХ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СТУДЕНТА**

*Делается обзор существующих классификаций письменных продуктов. Рассматриваются особенности сочинения (на примере эссе), предлагаются критерии оценки сочинения.*

*Письменный продукт, сочинение, эссе.*

Анализ отечественной и зарубежной литературы показывает многочисленные попытки дифференциации письменных продуктов по тому или иному признаку. По функционально-смысловому типу речи или по виду речевого высказывания они могут быть разделены:

- на повествования, описания, рассуждения [8];
- повествования, описания, объяснения, аргументацию, личную переписку, деловую переписку, выступления [19, с. 5].

Однако в чистом виде способы изложения встречаются крайне редко, хотя можно наблюдать преобладание того или иного способа в каком-либо речевом произведении. Выбор способа изложения довольно вариативен и во многом зависит от пишущего, создателя речевого произведения [1, с. 35]. К тому же в классификации Р. Ноласко наблюдается смешение функционально-смысловых типов речи и различных видов письменной коммуникации (личное и деловое письмо может содержать разные функционально-смысловые типы).

Существует классификация текстовых продуктов письменной речи по функционально-прагматической направленности и выраженности креативного компонента, созданная А. Бруксом и П. Гранди. Они выделяют следующие типы письменных продуктов:

- функциональные (открытки, записи и сообщения, объявления, личные и официальные письма, в том числе письмо о приеме на работу, письмо-жалоба, письмо-протест, письмо-точка зрения и т.д.);
- творческие, которые в свою очередь разделяются на:
  - личные записи (дневник для записи ежедневных событий; дневник, который ведется во время отпуска, путешествия, по-

ездки; дневник учебы; дневник, напоминающий о том, что нужно сделать);

- рассказы, игровые письменные произведения (кроссворды, анекдоты, квизы и т.д.) [15].

Однако письменные текстовые продукты (ПТП) функционально-прагматической направленности могут содержать креативный компонент, например, личное письмо, письмо-точка зрения, и наоборот, ПТП, рассматриваемые как творческие, могут выполнять определенную функцию, рассматриваемую как прагматическую (фиксация какой-то информации для себя).

Существует классификация по основным видам деятельности, в которые письменная речь интегрирована как функциональный элемент:

– эпистолярная деятельность (переписка) – наиболее распространенный вид деятельности, использующий письменную речь как способ своего осуществления. Продуктом этой деятельности являются письма, записки, открытки;

– «словесное творчество», продуктом которого являются литературные произведения, а в учебных условиях – сочинение рассказов, стихов;

– научно-исследовательский труд и его продукты – книги, статьи, рефераты;

– массовая коммуникация, которая использует письменную речь для распространения информации для населения посредством печати, в качестве продуктов выступают статьи, заметки, фельетоны и т.д.;

– мнестическая деятельность, когда субъект является и автором, и реципиентом письменного речевого акта. Здесь письменная речь выполняет функцию «внешней памяти». Продукты этой деятельности – дневники, записные книжки, конспекты, режим дня, планы на будущее;

– деятельность управления, которая часто опосредована письменной речью. Последняя служит для передачи целей к программе от управляющей системы к управляемой, а также координации функциональных единиц управляемой системы и осуществлению обратной связи. Продуктами являются отчеты, инструкции и т.д. [7, с. 20–22].

В работе Р. Бэрраса содержится классификация применительно к отдельным узкопрофессиональным группам жанров. Это классификация по направленности коммуникативных усилий, по определенному адресату:

– ПТП, создаваемые «для других», для общения с другими людьми; их основной целью является передача информации, сообщения (доклад, рецензия, монография, переписка, аннотация, реферат и др.);

– ПТП, создаваемые «для себя», для фиксации информации, полученной при осуществлении какой-либо деятельности (выписка, записи, заметки, конспект, аннотация, реферат, план и др.) [13, с. 1–27, 120–130].

Данная классификация имеет большую, в сравнении с предыдущими классификациями, профессионально-педагогическую направленность, хотя и не включает в себя сочинение как ПТП. В литературе имеются классификации, позволяющие соотнести ПТП с тем, что доступно и *необходимо* будущему специалисту языкового факультета вуза.

1) по степени участия автора в создании содержания и языковой формы:

– ПТП типа «сочинение», где пишущий сам создает и содержание, и языковую форму (статья, доклад, рецензия и др.);

– ПТП типа «изложение», в которых пишущий излагает прочитанный или прослушанный материал (аннотация, записи, заметки, конспект прочитанного или прослушанного материала, реферат по одному или многим источникам);

2) по сферам функционирования письма:

– ПТП, создаваемые в личных целях (написание записок, сообщений, личных писем, ведение дневников, заполнение различных форм);

– ПТП, создаваемые в профессиональных целях (написание деловых писем, инструкций, отчетов);

– ПТП, создаваемые в учебных целях (написание сочинений, изложений) [15, с. 10–12].

ПТП, необходимые студентам языкового факультета, могут и должны быть воспроизведены в процессе обучения, а затем в профессиональной коммуникативной деятельности учителя. Таким образом, имеет смысл классификация, связанная с дифференциацией ПТП по практической потребности в письме разных групп. Выделяются профессионально необходимые и учебные ПТП:

1) письменные произведения, необходимые человеку в ходе осуществления профессиональной деятельности (резюме, статья, анкета, вопросник, инструкция, руководство, протокол, автобиография, спецификация, докладная записка, письменная справка, диссертация, монография, лабораторные сведения, сообщение для печати, обзор, распоряжение, конспект прочитанного материала, открытка, телеграмма);

2) ПТП, используемые вне узкопрофессиональной сферы:

– в процессе общения (различные виды писем, статья, объявление, доклад);

– вспомогательные ПТП (записи, заметки, план, карточки, выписки, карточки-указатели/каталоги, цитаты, библиография, схема, таблица);

– учебные – виды письменных произведений, создаваемых учащимися в процессе учебной деятельности (конспект, курсовая работа и др.).

Также исследованием видов ПТП, профессионально необходимых широкому кругу лиц, занимался Б. Кролл, в чьи задачи входило выявление возможно более полного перечня ПТП, причем используемых как во время учебы в университете, так до и после нее [17, с. 219–227]. Группировка рассматриваемых Б. Кроллом жанров была проведена в диссертационном исследовании Г.В. Лагвешкиной:

- письменное сообщение (report) в следующих разновидностях: обобщение статистических данных, описание лабораторного эксперимента, сообщение о научном эксперименте, анализ литературы, доклад по какой-либо проблеме/книге, выступление перед аудиторией, деловой отчет;

- письмо: запрос информации, информация, просьба; письмо другу или родственнику;

- объявление: для опубликования в печати, для радио или телевидения, рекламное;

- вопросник: заполнение готового или создание своего;

- инструкция, распоряжение, директива;

- «разное» [5, с. 41].

Обобщив исследования отечественных и зарубежных авторов, Г.В. Лагвешкина приходит к выводу, что ни одна из имеющихся классификаций не может считаться исчерпывающей, а некоторые содержат противоречия. К тому же они не дают точного исчерпывающего ответа на вопрос, какие ПТП наиболее важны для профессиональной деятельности будущего преподавателя иностранного языка. В диссертационной работе данного автора содержится классификация, в основу которой положен принцип необходимости в профессиональной деятельности преподавателя. В соответствии с ним все ПТП делятся на следующие группы:

- *ПТП для творческой научной деятельности* – доклад, сообщение, тезисы доклада, научная статья, рецензия;

- *ПТП для самообразования* – выписка, запись, конспект, аннотация, реферат, план;

- *ПТП для профессионально-педагогической деятельности* – упражнения, инструкции, учебные тексты, рецензии, конспекты уроков;

- *ПТП, связанные с перепиской*, – деловое и частное письмо, телеграмма.

Данная классификация содержит несомненный плюс, а именно рассмотрение текстов с позиции профессионально-педагогической направленности. Однако в ней не отражен такой основополагающий для нашей работы ПТП, как сочинение. Поэтому мы воспользуемся рабочей классификацией иноязычных ПТП, созданной на основе предыдущей, Т.В. Хильченко. По мнению автора, эта классификация учитывает положительные моменты

имеющихся ПТП, но стремится избежать их противоречий. Основанием выступает «профессионально-ориентированная иноязычная коммуникативная деятельность учителя, которая представляет собой совокупность *профессионально-педагогической, собственно коммуникативной и самообразовательной* видов деятельности для реализации этих функций», которые могут реализовываться «отдельно или в комбинации» [12, с. 23–25].

### **I. Профессионально-педагогическая деятельность:**

1) деятельность непосредственного педагогического управления – памятки-инструкции, памятки-алгоритмы, памятки-советы, разнообразные «опоры», памятки-стимулы, цель которых – научить учеников работать над языком самостоятельно [11, с. 54–55], отчеты;

2) с этим же видом деятельности связаны и ПТП, которые будут объектами и образцами для обучения различных категорий учащихся будущего учителя ИЯ – *сочинение (описание и повествование)*, изложение, рецензия, частное письмо, открытка, телеграмма, письмо о приеме на работу, CV, деловое письмо (для обучения будущих студентов неязыкового вуза) и т.д.;

3) творческая педагогическая деятельность – упражнения, учебные тексты, план/конспект/сценарий урока или внеклассного мероприятия, сочинение рассказов, стихов и т.п., игровые письменные произведения (кроссворды, квизы, анекдоты) для использования в учебном процессе.

### **II. Коммуникативная деятельность:**

1. Эпистолярная деятельность (переписка), включающая

- *личную переписку* (частное письмо, открытка, сообщение, телеграмма);
- *личные записи* (дневниковые записи, составление режима дня и т.п.);
- *деловую переписку* с посольством / консульством, зарубежными образовательными центрами / образовательными учреждениями / издательствами / зарубежными коллегами по *вопросам* организации поездок, установления контактов, сотрудничества, партнерских связей, получения пособий / грантов и т.д. (деловое письмо, письмо-запрос информации, письмо-подтверждение, автобиография, письмо-точка зрения, письмо-характеристика, письмо-приглашение, сопроводительное письмо и т.д.);

– *переписку по e-mail*.

2. «Промежуточные» коммуникативные ПТП – наброски или текст своего доклада / выступления / сообщения, например, по какой-либо проблеме методики обучения ИЯ на ежегодной конференции учителей, на заседании секции учителей ИЯ, на встречах с зарубежными коллегами и т.д.; конспект устного доклада других; ключевые слова или фразы для выступления в ходе дискуссии и т.п.

### **III. Деятельность самообразования:**

1. Познавательная деятельность, включающая *научно-исследовательский труд*, предполагающая владение такими видами ПТП, как тезисы доклада, ре-

цензия, аннотация, реферат, проект, план, выписки, конспекты, комментарии к ним, научная статья, иногда диссертация, монография;

2. Рабочие записи, связанные с *самообразованием*, – словарные накопители, информационные и комментирующие записи об отдельных языковых или страноведческих феноменах, практико-языковые конспекты прочитанного / прослушанного, «тренировочная» письменная фиксация предполагаемых устных высказываний и т.д.;

3. Профессионально-педагогическая деятельность в рамках самообразования (перечисленные выше ПТП);

4. Коммуникативная деятельность в рамках самообразования (перечисленные выше ПТП).

В этой классификации упомянуто сочинение как письменный продукт, создаваемый в рамках профессионально-педагогической деятельности студента, однако список предлагаемых сочинений (описание и повествование) может быть расширен, на наш взгляд, за счет сочинения-рассуждения. С точки зрения всей совокупности письменно-речевых задач, решаемых в рамках учебно-тренировочной, познавательной и проективной деятельности учащегося, сочинение-рассуждение будет относиться к заданиям, выполняемым способом продуцирования собственного текста. Если рассматривать все вышеперечисленные виды сочинений, то с точки зрения базовых инвариантов письма (письмо-фиксирование, письмо-репродукция, письмо-трансформация, письмо-продукция) они будут являться вариантами письма-продукции.

Рассмотрим особенности сочинения как письменного продукта, создаваемого в процессе обучения на основе его аналога в литературной традиции. Речь идет об эссе.

Эссе – это особый жанр, история которого в европейской литературе насчитывает более четырехсот лет («Опыты» М. Монтеня), а в жанровой иерархической структуре культуры Востока еще раньше, в конце XI века. О. Вайнштейн так определяет цель жанра: «Главное – заставить читателя думать, разбудить в нем удивление, самостоятельную мысль» [2, с. 215].

Эссе (от фр. *essai* – попытка, проба, очерк, от лат. *exagium* – взвешивание, *exigo* – взвешиваю) – прозаическое произведение небольшого объема и свободной композиции, выражающее индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу или вопросу и заведомо не претендующее на определенную или исчерпывающую трактовку предмета. Как правило, эссе предполагает новое субъективно окрашенное слово о чем-либо [4, с. 961; 6, с. 516]. Таким образом, основными характеристиками эссе будут являться небольшой объем, конкретная тема и личностное ее осмысление, свободная композиция. Те же отличительные черты будут свойственны сочинению. Однако подчеркнем еще раз, что сочинение не предполагает исчерпывающей

трактовки темы, а также полной откровенности или чересчур личных излияний. В противном случае оно становится дневником.

Написание сочинения – это создание при помощи языковых средств письменного продукта, которое может доставить удовольствие читающему, заставить его по-другому взглянуть на реальность, преобразованную, иногда улучшенную. Сочинение должно «зацепить» читателя, эмоционально увлечь его, даже поразить воображение. В этом могут заключаться его дидактическая сила и эффективность. Чаще всего адресатом сочинения будет являться нейтральный массовый читатель, «которого имеет смысл переубеждать, озадачивать, развлекать» [2, с. 216]. Для этого пишущий должен свободно владеть темой и осознавать открытость жанра, его пограничность и интегративность.

Также к характеристикам сочинения можно отнести следующее:

- в основе сочинения лежат размышления по поводу услышанного, прочитанного, просмотренного [3, с. 15];
- эмоциональное осмысление темы с опорой на ассоциативные связи;
- неограниченность тем, индивидуальный авторский подход к их освещению;
- прозаическая форма [9, с. 3].

Другими словами, сочинение как продукт возникает при совокупном сочетании следующих критериев:

- тематический или текстуальный – сложность рассматриваемого сюжета, степень абстрактности, комплексность, наличие имплицитных тем;
- функциональный – наличие нескольких дискурсов (резюме, описание, доклад, аргументация и т.д.);
- прагматический (качество стиля) – эффективность, гибкость, непринужденность изложения;
- лингвистический (качество языка) – ясность, четкость, структурированность, связность, нюансы.

В своей статье, посвященной изучению французского языка как иностранного, И. Лефран говорит о средствах, которые способствуют реализации упомянутых критериев: «... меньше заучивать, ... тщательно работать над письменными текстами, моделировать свои тексты на основе имеющихся и все это на основе аутентичной информации высокого дидактического потенциала» [18, с. 25].

Ю.А. Озеров выделяет следующие критерии оценивания сочинения, которые, на наш взгляд, могут рассматриваться и с точки зрения требований, предъявляемых до создания своего письменного продукта. К ним относятся:

- соответствие теме;
- содержательность и лаконичность, глубина и полнота раскрытия темы;
- доказательность высказанной мысли, аргументированность выдвинутого положения;
- план, логичность и последовательность изложения;
- самостоятельность мышления;
- оригинальность, стилевое единство и выразительность повествования;
- достоверность в освещении фактов;
- правильное словоупотребление, грамматико-стилистическая грамотность, соблюдение норм литературного языка [10, с. 32].

Говоря о сочинении, уточним, что оно не должно сводиться только к лингвистической компетенции. Сочинение, будучи письменным текстовым продуктом, должно отражать такие аспекты, как лингвистический, прагматический и экспрессивный. Лингвистический аспект включает в себя лексику, морфосинтаксис и орфографию. Прагматический аспект рассматривается как иерархия информации и ее связность (*organisation du discours incluant les aspects logico-discursifs et les enchainements du texte*). Организация текста будет зависеть от типа дискурса (описание, или рассуждение). Экспрессивность письменной речи раскрывается через поиск стилистических лексических (метафоры, образные выражения) и синтаксических средств. С точки зрения социолингвистической компетенции сочинение будет представлять собой совокупность всех норм (лексико-синтаксических, стилистических, орфографических, норм организации письменного текста) [16, с. 50–51].

### **Список литературы**

1. Бедросова Г.Г. Обучение письму как одной из форм коммуникации в языковом вузе (на материале немецкого языка): дис. ... канд. пед. наук. – М., 1979.
2. Вайнштейн О. Для чего и для кого писать эссе // Литературная учеб. ба. – 1985. – № 2. – С. 215–217.
3. Котельникова С.А. Аннотация – отзыв – рецензия – эссе // Русский язык в школе. – 1998. – № 1. – С. 14–15.
4. Краткая литературная энциклопедия / под ред А.А. Суркова. – М.: Советская энциклопедия, 1975.
5. Лагвешкина Г.В. Профессиональная подготовка преподавателя иностранного языка в области письменной речи: дис. ... канд. пед. наук. – М., 1989.
6. Литературный энциклопедический словарь / под общ. ред. В.М. Кожевникова. – М., 1987.
7. Ляудис В.Я., Негурэ И.П. Психологические основы формирования письменной речи у младших школьников. – М: Международная педагогическая академия, 1994.

8. Нечаева О.А. Функционально-смысловые типы (описание, повествование, рассуждение). – Улан-Удэ: Бурятское книжное изд-во, 1974.
9. Никитина Е.И. Эссе-воспоминание // Русский язык в школе. – 1999. – № 3. – С. 3–10.
10. Озеров Ю.А. Экзаменационное сочинение на литературную тему: пособие для поступающих в вузы. – М.: Школа-Пресс, 1995.
11. Пассов Е.И. Коммуникативная методика // Коммуникативная методика. – 2002. – №5. – С. 54–55.
12. Хильченко Т.В. Подготовка студентов старших курсов языковых факультетов к самостоятельному совершенствованию письменной иноязычной речи: дис. ... канд. пед. наук. – Екатеринбург, 2004.
13. Barrass R. Scientists must write: A Guide to Better Writing for Scientists, Engineers and Students. – N.-Y.: Chapman & Hall, 1978.
14. Brookes A., Grundy P. Writing for Study Purposes: A teacher's guide to developing individual writing skills. – Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
15. Byrne D. Teaching Writing Skills. – Longman Group UK, 1988.
16. Courtillon J. Elaborer un cours de FLE. – Hachette Livre, 2003.
17. Kroll B. A Survey of the Writing Needs of Foreign and American College Freshmen // ELT. London. – 1979. – Vol. 33, № 3. – P. 219–227.
18. Lefranc Y. Le français standard comme sociolecte second // Le FLE au service du FLM: colloque de la FIPF, 2000. – P. 44–51.
19. Nolasco R. Writing Upper-Intermediate / Oxford Supplementary Skills, 1990.

Получено 10.09.2010